

IT Manuale d'uso

Leggere prima del montaggio e conservare per consultazioni future.

Uso previsto

Ganci di ritenuta supplementari per cofano, portellone o coperchio di veicoli, trattori, quad, rimorchi e mezzi da lavoro. Il tirante in gomma mantiene chiuso il cofano e ne riduce le vibrazioni. Non sostituisce il sistema di chiusura originale del veicolo: usarlo sempre in aggiunta a una chiusura meccanica funzionante. Ogni altro uso è improprio.

Montaggio (fig. 1-2-3).

1. Scegliere la posizione: la piastra di ancoraggio sulla parte fissa (carrozzeria o telaio), l'aggancio superiore sul bordo del cofano. Verificare che dietro le superfici di fissaggio non passino cavi, tubi o serbatoi.
2. A cofano chiuso, allineare i due componenti in verticale. Distanza indicativa tra i fori di fissaggio della piastra e il punto di aggancio: tale che il tirante lavori in leggera tensione (allungamento 10-20 mm circa). Un tirante troppo teso si rompe, troppo lento non trattiene.
3. Fissare piastra e aggancio con viti o bulloni non inclusi (consigliato M5 o M6 in acciaio inox o zincato, con rondelle e dadi autobloccanti), adeguati allo spessore e al materiale del supporto. Serrare a fondo.
4. Afferrare la testa del tirante, tirare verso l'alto (A) e agganciarlo nell'aggancio superiore ruotando (B). Per sganciare, eseguire l'operazione inversa.
5. Al termine verificare che il tirante resti in sede scuotendo il cofano con la mano.

Avvertenze di sicurezza

- Pericolo di schiacciamento e di colpo di frusta: tenere dita e viso lontani dal percorso del tirante mentre lo si tende o rilascia.
- Non superare l'allungamento necessario all'aggancio; non usare il tirante come maniglia per sollevare il cofano.
- Controllare prima di ogni viaggio che il tirante sia agganciato e che non presenti tagli, screpolature o deformazioni. Sostituire immediatamente un tirante danneggiato.
- Controllare periodicamente (almeno ogni 6 mesi) il serraggio delle viti e lo stato della gomma.
- Non montare su superfici deboli, arrugginite o deformate.
- Tenere lontano da fonti di calore oltre 80 °C, carburanti, oli e solventi, che degradano la gomma.
- Prodotto non destinato ai bambini: contiene piccole parti metalliche.
- Il conducente è responsabile della corretta chiusura del cofano e del rispetto del codice della strada del proprio Paese.

Pulizia e manutenzione.

Pulire con acqua e sapone neutro; non usare solventi. Non verniciare il tirante.

Smaltimento

Separare le parti: gomma nel rifiuto indifferenziato (o secondo le indicazioni comunali), acciaio nel metallo, cartone nella carta (PAP 21). Verifica le disposizioni del tuo Comune.

Limitazione di responsabilità

Lampa S.p.A. declina ogni responsabilità per danni a persone, animali o cose derivanti da un uso improprio del prodotto o non conforme al presente manuale. In caso di discrepanze tra traduzioni, fa fede la versione italiana.

Informazioni sul produttore

LAMPAS.p.A. - Via G. Rossa 53/55, 46019 Viadana (MN) ITALY
- Tel. +39 0375 820700
ISO 9001/14001/45001 Certified Company
service@lampa.it - www.lampa.it

EN User manual

Read before fitting and keep for future reference.

Intended use

Supplementary hold-down hooks for the bonnet, tailgate or cover of vehicles, tractors, quads, trailers and work machines. The rubber tie-down keeps the bonnet closed and reduces vibration. It does not replace the vehicle's original latch: always use it in addition to a working mechanical latch. Any other use is improper.

Fitting (fig. 1-2-3).

1. Choose the position: anchor plate on the fixed part (body or chassis), top hook on the bonnet edge. Check that no cables, hoses or tanks run behind the mounting surfaces.
2. With the bonnet closed, align the two parts vertically. Set the distance so that the tie-down works under slight tension (approx. 10-20 mm stretch). Too tight and it will tear; too loose and it will not hold.
3. Fix plate and hook with screws or bolts not included (M5 or M6 stainless or zinc-plated steel recommended, with washers and self-locking nuts) suited to the thickness and material of the support. Tighten fully.
4. Grip the head of the tie-down, pull upwards (A) and rotate it into the top hook (B). Reverse to release.
5. Finally, shake the bonnet by hand and check that the tie-down stays in place.

Safety warnings.

- Pinch and snap-back hazard: keep fingers and face clear of the tie-down's path while tensioning or releasing it.
- Do not stretch beyond what is needed to hook on; do not use the tie-down as a handle to lift the bonnet.
- Before every journey check that the tie-down is hooked on and shows no cuts, cracks or deformation. Replace a damaged tie-down immediately.
- Check the tightness of the screws and the condition of the rubber regularly (at least every 6 months).
- Do not fit on weak, rusted or deformed surfaces.
- Keep away from heat sources above 80 °C, fuels, oils and solvents, which degrade rubber.
- Not intended for children: contains small metal parts.
- The driver remains responsible for the correct closing of the bonnet and for compliance with the road traffic rules of their country.

Cleaning and maintenance

Clean with water and mild soap; do not use solvents. Do not paint the tie-down.

Disposal

Separate the parts: rubber in general waste (or as your local authority instructs), steel in metal recycling, cardboard in paper recycling (PAP 21). Check your local rules.

Disclaimer

Lampa S.p.A. shall not be liable for any damage to persons, animals or property resulting from improper use of the product or failure to follow the instructions contained in this manual. In the event of any discrepancies between translations, the Italian version shall prevail.

Manufacturer information

LAMPAS.p.A. - Via G. Rossa 53/55, 46019 Viadana (MN) ITALY
- Tel. +39 0375 820700
ISO 9001/14001/45001 Certified Company
service@lampa.it - www.lampa.it

FR Manuel d'utilisation

À lire avant le montage et à conserver pour consultation ultérieure.

Usage prévu

Attaches de maintien complémentaires pour capot, hayon ou couvercle de véhicules, tracteurs, quads, remorques et engins de travail. Le tendeur en caoutchouc maintient le capot fermé et réduit les vibrations. Il ne remplace pas la fermeture d'origine du véhicule : à utiliser toujours en complément d'une fermeture mécanique en état de marche. Tout autre usage est inapproprié.

Montage (fig. 1-2-3)

1. Choisir l'emplacement : plaque d'ancrage sur la partie fixe (carrosserie ou châssis), crochet supérieur sur le bord du capot. Vérifier qu'aucun câble, tuyau ou réservoir ne passe derrière les surfaces de fixation.
2. Capot fermé, aligner les deux pièces verticalement. Régler la distance pour que le tendeur travaille sous légère tension (allongement d'environ 10-20 mm). Trop tendu, il se déchire ; trop lâche, il ne retient pas.
3. Fixer la plaque et le crochet avec des vis ou boulons non fournis (M5 ou M6 en acier inox ou zingué recommandés, avec rondelles et écrous autofreinés), adaptés à l'épaisseur et au matériau du support. Serrer à fond.
4. Saisir la tête du tendeur, tirer vers le haut (A) et l'engager dans le crochet supérieur par rotation (B). Procéder en sens inverse pour décrocher.
5. Enfin, secouer le capot à la main et vérifier que le tendeur reste en place.

Consignes de sécurité

- Risque de pincement et de retour brusque : tenir les doigts et le visage à l'écart de la trajectoire du tendeur pendant la mise en tension ou le relâchement.
- Ne pas étirer au-delà de ce qui est nécessaire pour accrocher ; ne pas utiliser le tendeur comme poignée pour soulever le capot.
- Avant chaque trajet, vérifiez que le tendeur est accroché et ne présente ni coupure, ni fissure, ni déformation. Remplacer immédiatement un tendeur endommagé.
- Contrôler régulièrement (au moins tous les 6 mois) le serrage des vis et l'état du caoutchouc.

- Ne pas monter sur des surfaces fragiles, rouillées ou déformées.
- Tenir à l'écart des sources de chaleur supérieures à 80 °C, des carburants, huiles et solvants, qui dégradent le caoutchouc.
- Produit non destiné aux enfants : contient de petites pièces métalliques.
- Le conducteur reste responsable de la bonne fermeture du capot et du respect du code de la route de son pays.

Nettoyage et entretien

Nettoyer à l'eau et au savon doux ; ne pas utiliser de solvants. Ne pas peindre le tendeur.

Élimination

Séparer les pièces : caoutchouc avec les déchets non recyclables (ou selon les consignes locales), acier dans le métal, carton dans le papier (PAP 21). Vérifier les consignes de votre commune.

Clause de non-responsabilité

Lampa S.p.A. declina toute responsabilité pour les dommages causés aux personnes, aux animaux ou aux biens résultant d'une utilisation incorrecte du produit ou du non-respect des instructions figurant dans le présent manuel. En cas de divergence entre les différentes traductions, la version italienne fait foi.

Informations sur le fabricant

LAMPAS.p.A. - Via G. Rossa 53/55, 46019 Viadana (MN) ITALIE - Tel. +39 0375 820700
ISO 9001/14001/45001 Entreprise Certifiée
service@lampa.it - www.lampa.it

ES Manual de uso

Leer antes del montaje y conservar para futuras consultas.

Uso previsto

Ganchos de sujeción complementarios para capó, portón o tapa de vehículos, tractores, quads, remolques y máquinas de trabajo. El tensor de goma mantiene el capó cerrado y reduce las vibraciones. No sustituye el cierre original del vehículo: utilizar siempre junto con un cierre mecánico en buen estado. Cualquier otro uso es indebido.

Montaje (fig. 1-2-3)

1. Elegir la posición: placa de anclaje en la parte fija (carrocería o chasis), gancho superior en el borde del capó. Comprobar que detrás de las superficies de fijación no pasen cables, tubos ni depósitos.
2. Con el capó cerrado, alinear las dos piezas en vertical. Ajustar la distancia para que el tensor trabaje con ligera tensión (estiramiento de unos 10-20 mm). Demasiado tenso se rompe; demasiado flojo no sujeta.
3. Fijar la placa y el gancho con tornillos o pernos no incluidos (recomendado M5 o M6 de acero inoxidable o cincado, con arandelas y tuercas autobloccantes), adecuados al grosor y material del soporte. Apretar a fondo.
4. Sujetar la cabeza del tensor, tirar hacia arriba (A) y engancharlo en el gancho superior girándolo (B). Para soltar, proceder a la inversa.
5. Por último, sacudir el capó con la mano y comprobar que el tensor se mantiene en su sitio.

Advertencias de seguridad

- Peligro de atrapamiento y de latigazo: mantener dedos y cara fuera del recorrido del tensor al tensarlo o soltarlo.
- No estirar más de lo necesario para enganchar; no usar el tensor como asa para levantar el capó.
- Antes de cada viaje comprobar que el tensor está enganchado y no presenta cortes, grietas ni deformaciones. Sustituir de inmediato un tensor dañado.
- Revisar periódicamente (al menos cada 6 meses) el apriete de los tornillos y el estado de la goma.
- No montar sobre superficies débiles, oxidadas o deformadas.
- Mantener alejado de fuentes de calor superiores a 80 °C, combustibles, aceites y disolventes, que degradan la goma.
- Producto no destinado a niños: contiene piezas metálicas pequeñas.
- El conductor es responsable del correcto cierre del capó y del cumplimiento de las normas de tráfico de su país.

Limpieza y mantenimiento

Limpiar con agua y jabón neutro; no usar disolventes. No pintar el tensor.

Eliminación

Separar las piezas: goma en el residuo no reciclable (o según las indicaciones locales), acero en metal, cartón en papel (PAP 21). Consultar las normas de su municipio.

Exención de responsabilidad

Lampa S.p.A. declina toda responsabilidad por los daños a personas, animales o bienes derivados de un uso indebido del producto o del incumplimiento de las instrucciones contenidas en el presente manual. En caso de discrepancias entre las traducciones, prevalecerá la versión italiana.

Información del fabricante

LAMPAS.p.A. - Via G. Rossa 53/55, 46019 Viadana (MN)
ITALIA - Tel. +39 0375 820700
ISO 9001/14001/45001 Empresa Certificada
service@lampa.it - www.lampa.it

DE Gebrauchsanleitung

Vor der Montage lesen und zum späteren Nachschlagen aufbewahren.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch.

Zusätzliche Haltehaaken für Motorhaube, Heckklappe oder Deckel von Fahrzeugen, Traktoren, Quads, Anhängern und Arbeitsmaschinen. Der Gummispanner hält die Haube geschlossen und verringert Vibrationen. Er ersetzt nicht das Originalschloss des Fahrzeugs: immer zusätzlich zu einem funktionsfähigen mechanischen Verschluss verwenden. Jede andere Verwendung ist unsachgemäß.

Montage (Abb. 1-2-3).

1. Position wählen: Ankerplatte am festen Teil (Karosserie oder Rahmen), oberer Haken an der Haubenkante. Prüfen, dass hinter den Befestigungsflächen keine Kabel, Leitungen oder Tanks verlaufen.

2. Bei geschlossener Haube beide Teile senkrecht ausrichten. Abstand so wählen, dass der Spanner unter leichter Vorspannung arbeitet (Dehnung ca. 10-20 mm). Zu stramm reißt er, zu locker hält er nicht.
3. Platte und Haken mit nicht mitgelieferten Schrauben oder Bolzen befestigen (empfohlen M5 oder M6 aus Edelstahl oder verzinktem Stahl, mit Unterlegscheiben und selbstsichernden Muttern), passend zu Dicke und Material des Untergrunds. Fest anziehen.
4. Kopf des Spanners greifen, nach oben ziehen (A) und durch Drehen in den oberen Haken einhängen (B). Zum Lösen in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.
5. Zum Schluss die Haube von Hand rütteln und prüfen, dass der Spanner sitzt.

Sicherheitshinweise.

- Quetsch- und Rückschlaggefahr: Finger und Gesicht beim Spannen oder Lösen aus dem Bewegungsbereich des Spanners halten.
- Nicht weiter dehnen als zum Einhängen nötig; den Spanner nicht als Griff zum Anheben der Haube benutzen.
- Vor jeder Fahrt prüfen, dass der Spanner eingehängt ist und keine Schnitte, Risse oder Verformungen aufweist. Beschädigten Spanner sofort ersetzen.
- Regelmäßig (mindestens alle 6 Monate) den festen Sitz der Schrauben und den Zustand des Gummis prüfen.
- Nicht auf schwachen, verrosteten oder verformten Flächen montieren.
- Von Wärmequellen über 80 °C, Kraftstoffen, Ölen und Lösungsmitteln fernhalten; sie greifen das Gummi an.
- Nicht für Kinder bestimmt: enthält kleine Metallteile.
- Der Fahrer bleibt für das korrekte Schließen der Haube und die Einhaltung der Straßenverkehrsvorschriften seines Landes verantwortlich.

Reinigung und Pflege

Mit Wasser und milder Seife reinigen; keine Lösungsmittel verwenden. Den Spanner nicht lackieren.

Entsorgung

Teile trennen: Gummi in den Restmüll (oder nach örtlichen Vorgaben), Stahl ins Altmetall, Karton ins Altpapier (PAP 21). Örtliche Vorschriften beachten.

Haftungsausschluss

Die Lampa S.p.A. übernimmt keine Haftung für Personen-, Tier- oder Sachschäden, die durch unsachgemäße Verwendung des Produkts oder durch die Nichtbeachtung der Anweisungen in diesem Handbuch entstehen. Bei Abweichungen zwischen den Übersetzungen ist die italienische Fassung maßgebend.

Herstellerinformationen

LAMPAS.p.A. - Via G. Rossa 53/55, 46019 Viadana (MN)
ITALIEN - Tel. +39 0375 820700
ISO 9001/14001/45001 Zertifiziertes Unternehmen
service@lampa.it - www.lampa.it

